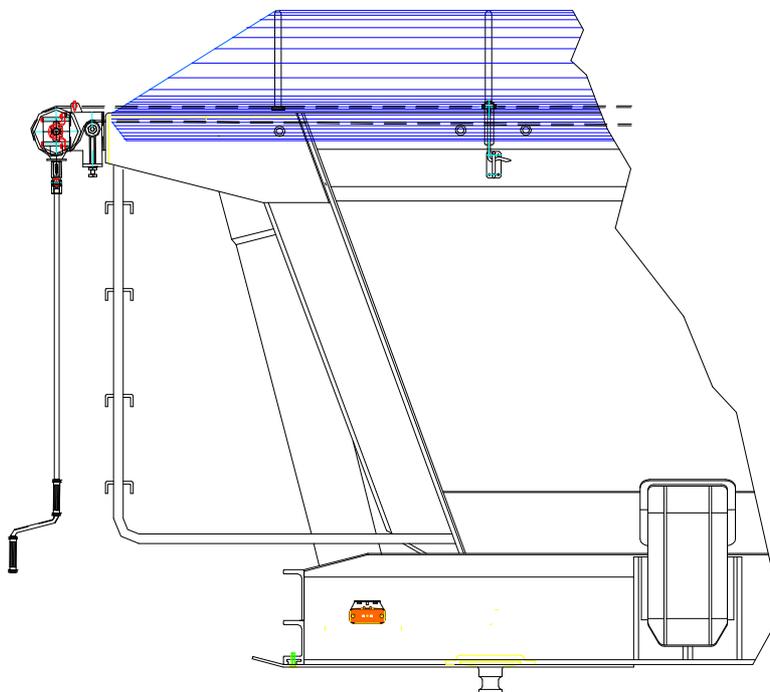




ABDECKPLANE MOD. CABRIOLE'

MANUELLE BEWEGUNG



**BENUTZERHANDBUCH
EINSATZ-WARTUNG-SICHERHEIT**

CRAMARO TS S.r.l. / COLOGNA V.TA (VR) VIA QUARI DESTRA 71 TEL.+39- 0442/411688 / FAX +39-0442/411690

E-MAIL info@cramaro.com WEB : <http://www.cramaro.com>

ABDECKPLANE. MCA002-DE-ED10--- REVISIONSDATUM 15/12/14

>>>> **BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN** <<<< **VOR DER BENUTZUNG DURCHLESEN**

Die Abdeckplane **CRAMARO** Modell **CABRIOLE** erfordert, auf Grund ihrer einfachen Handhabung und der geringen Anzahl von Teilstücken, nur wenige Handgriffe, um einwandfrei zu arbeiten.

Das aktuelle System beruht auf der im Laufe der Jahre erworbenen Erfahrung der Firma **CRAMARO** im Bereich der Abdeckplanen für Nutzfahrzeuge.

Die Abdeckplane **CRAMARO** stellt die ideale Synthese von Technologie, Sicherheit, Umweltfreundlichkeit, Wirtschaftlichkeit im Betrieb und in der Leistung dar.

Es liegt nun an Ihnen, die Abdeckplane **CRAMARO** sicherer einzusetzen und in einwandfreiem Zustand zu halten.

Zu diesem Zweck haben wir im vorliegenden Handbuch die wichtigsten Hinweise über eine korrekte Verwendung der Abdeckplane **CRAMARO** und über ihre periodische Wartung zusammengefaßt. Letztere ist, obwohl auf das äußerste reduziert, laufend durchzuführen, damit das System möglichst lange Zeit im besten Zustand funktionieren kann, zusammengefaßt.

Wir empfehlen Ihnen daher, das vorliegende Handbuch vor der Benutzung des mit der Abdeckplane **CRAMARO** Modell **CABRIOLE** ausgerüsteten Fahrzeuges sorgfältig durchzulesen.

>>>> **ACHTUNG** <<<<

-   **DAS SYSTEM DARF NUR DURCH PERSONAL BENUTZT WERDEN, WELCHES ZWECKMÄSSIG ÜBER DESSEN BETRIEB AUSGEBILDET UND ÜBER MÖGLICHE, MIT DEM BETRIEB VERBUNDENE GEFAHREN UNTERRICHTET SEIN MUSS.**
-   **DAS HANDBUCH IST BESTANDTEIL DER ABDECKPLANE UND SOLL DAHER GUT AUFBEWAHRT WERDEN UND AN DEM NEUEN BESITZER ÜBERGEBEN WERDEN, FALLS DIE ABDECKPLANE ODER DAS FAHRZEUG, AUF WELCHEM SIE MONTIERT IST, VERKAUFT WIRD.**
-  **MÖGLICHE AUCH NUR TEILWEISE DURCHGEFÜHRTE ÄNDERUNGEN AN TEILEN DER ABDECKPLANE ODER REPARATUREN OHNE VERWENDUNG VON "ORIGINALERSATZTEILEN CRAMARO" BEWIRKEN DEN SOFORTIGEN VERFALL DER PRODUKTGARANTIE UND ENTHEBEN DIE "CRAMARO TS S.R.L." VON JEDER VERANTWORTUNG**

DIE FIRMA CRAMARO S.R.L. HAFET NICHT FÜR BETRIEBSSTÖRUNGEN ODER RISSE, WELCHE AUF DIE NICHTBEFOLGUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN WARTUNGSANLEITUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND UND LEHNT AUßERDEM JEDLICHE VERANTWORTUNG FÜR UNFÄLLE , WELCHE DURCH NICHTEINHALTUNG DER GELTENDEN ARBEITSSICHERHEITSNORMEN VERURSACHT WURDEN, AB.

DIE FIRMA CRAMARO S.R.L. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, OHNE VORANKÜNDIGUNG SÄMTLICHE ÄNDERUNGEN DURCHFÜHREN, DIE SIE FÜR ANGEBRACHT HÄLT, UM DIE ZUVERLÄSSIGKEIT, FUNKTIONALITÄT U. Ä. DES EIGENEN PRODUKTES ZU VERBESSERN.

IHR AUTORISIERTER INSTALLATEUR

CRAMARO

TS s.r.l.

INHALTSVERZEICHNIS

• ERKLÄRUNG DER SYMBOLE	Seite 3
• PLÄNE DER ABDECKPLANE	Seite 3-4
• BEWEGUNGSVERSIONEN	Seite 4
• EINSATZ DER ABDECKPLANE	Seite 5
• AUTOMATISCHE SEITLICHE UND HINTERE BEFESTIGUNGEN	Seite 5-6
• SPANNUNGSEINSTELLUNG DER METALLZUGSEILE	Seite 6
• ZUSÄTZLICHE HINWEISE FÜR PLANEN TYP B UND C	Seite 7
• ERSATZ DES PLASTIKBANDES AUS PEHD (AN DEN PLANENSEITEN)	Seite 7
• ERSATZ DER GLEITBACKEN	Seite 8
• WAS ABSOLUT " VERBOTEN " IST	Seite 9
• WAS ABSOLUT " VERBOTEN " IST	Seite 9
• HINWEISE ZUR LÖSUNG DER PROBLEME (am häufigsten vorkommend)	Seite 10
• SICHERHETSAUFKLEBER	Seite 10

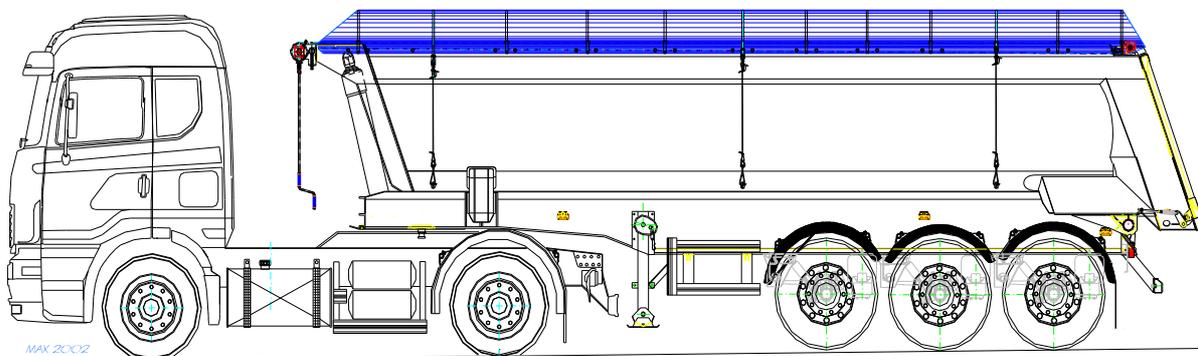
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE :

	DAS HANDBUCH DURCHLESEN UND DESSEN ANWEISUNGEN FOLGELEISTEN		ACHTUNG ALLGEMEINE GEFAHR
	ABSOLUT VERBOTEN		ABSOLUT PFLICHT
	GEFAHR DES EINQUETSCHENS		ES IST VERBOTEN, AUF DER PLANE HERUMZUGEHEN
	HINWEISE ZUR LÖSUNG DER PROBLEME		BEI STARKEN WINDSTÖSSEN NICHT BENUTZEN

KOMPLETT AUSGEZOGENE ABDECKPLANE

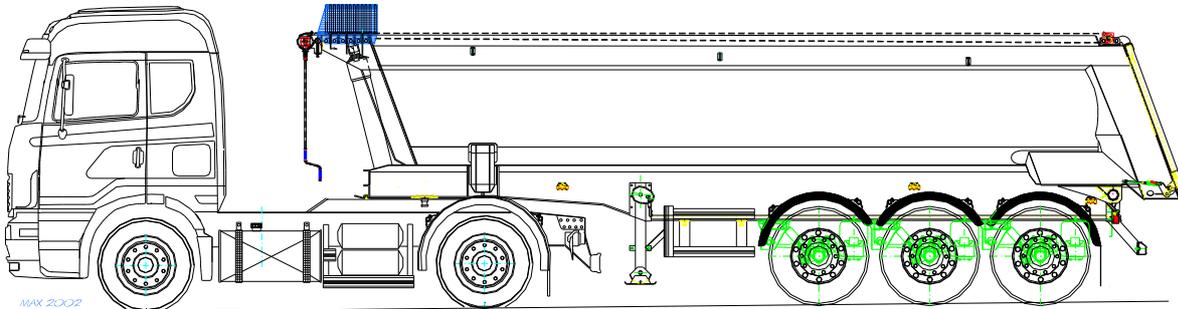
(GESCHLOSSEN)

ABB. 1



**KOMPLETT ZUSAMMENGEFALTETE ABDECKPLANE
ABB. 2**

(OFFEN)

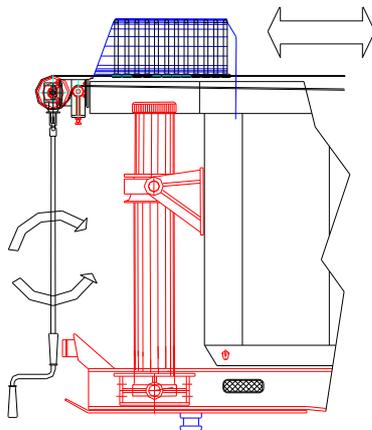


Die manuell betätigte Abdeckplane **CRAMARO Mod. CABRIOLE'** wird mit zwei verschiedenen Arten von manueller Planenbewegung geliefert

1) MANUELLE BEWEGUNG

MS) **MIT EINFACHER DREHSTANGE (serienmäßig)**

RAM) **MIT WINKELIGEM VORGELEGE + (Optional)
AUSZIEHBARER KURBEL**



MIT EINFACHER DREHSTANGE

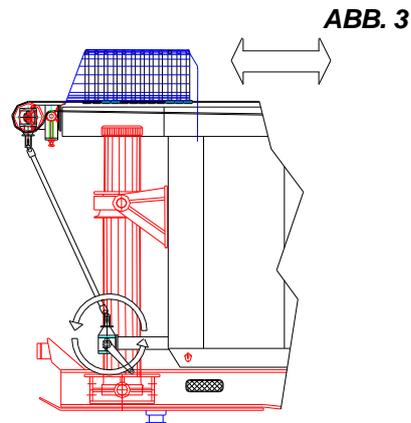


ABB. 3

**MIT WINKELIGEM VORGELEGE +
AUSZIEHBARER KURBEL**

! **!** **Achtung: sämtliche nachstehend beschriebenen Arbeiten dürfen nur von einer einzigen Person durchgeführt werden, welche dabei ausschließlich vom Boden aus das System bedienen darf, unter strikter Beachtung der für alle selbstfahrenden Strukturen vorgesehenen Sicherheitsnormen.**

Bei der Version mit manueller Bewegung müssen bei komplett zusammengefalteter Position (Kastenaufbau aufgedeckt) zur korrekten Benutzung folgende Operationen durchgeführt werden :

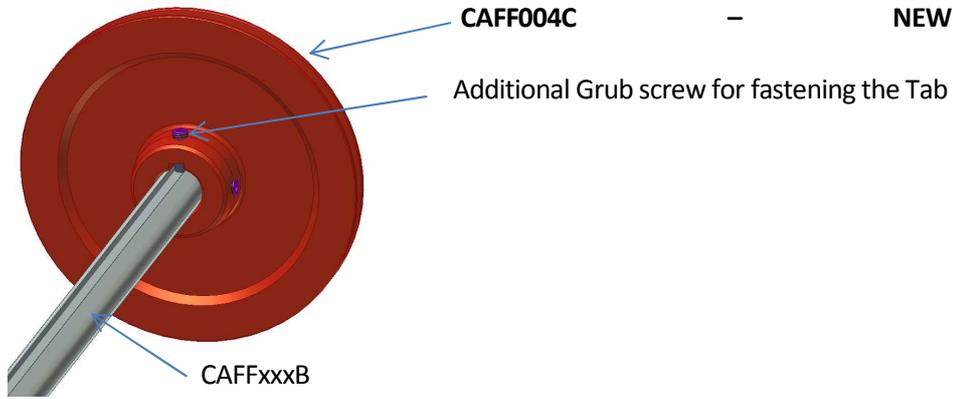
! **!** **!** Es muß kontrolliert werden, daß die Bewegung der Abdeckplane nicht behindert wird (geladenes Material, welches über die Ränder des Kastenaufbaus hinausragt, u.ä.)

! **!** **!** **Sich vergewissern, daß keine Personen in der Nähe der Abdeckplane (wegen**

Wartungsarbeiten oder sonstigem) tätig sind.

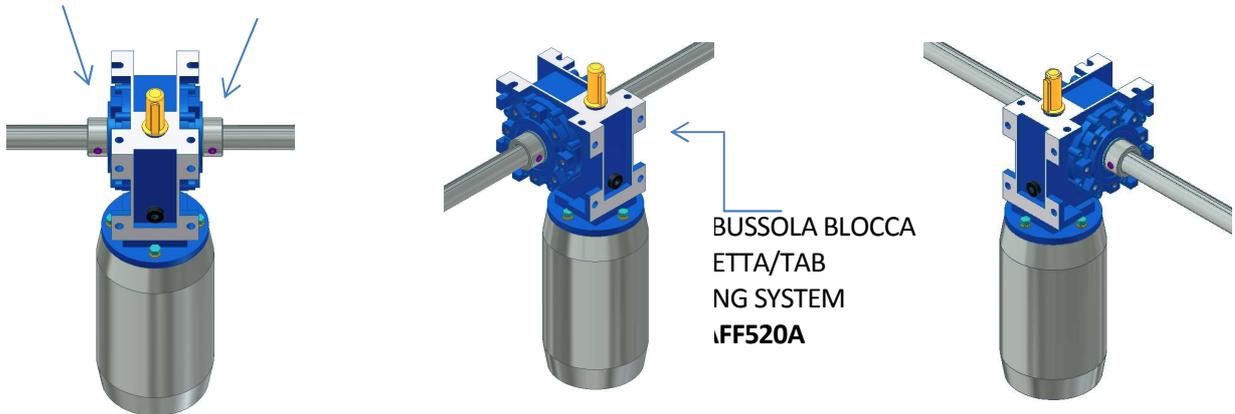
ASSEMBLY WITH SHAFT WITH TOTAL MILLING

- PULLEY ϕ 180 FIXING



**ELECTRIC -
GEAR BOX FIXING**

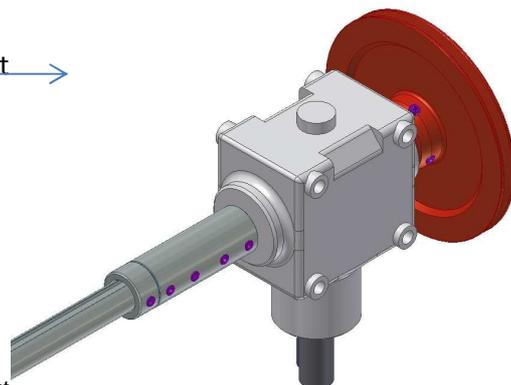
TAB LOCKING SYSTEM – **CAFF520A** -



MANUAL -

- RIGID COUPLING

Guide à boussole pour blocage de l'onglet →
TAB LOCKING SYSTEM
CAFF520A



MS) VERSION MIT EINFACHER KURBEL

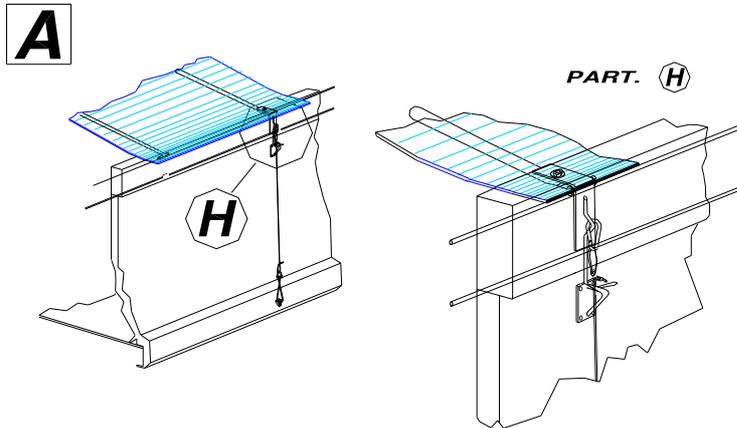
- Die Drehstange aus ihrem am Kastenaufbau angebrachten Befestigungssitz befreien.
- Die beiden für den Antrieb bestimmten Griffe gut anfassen.
- Die Drehstange im Uhrzeigersinn oder entgegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Öffnungs- bzw. Schließoperationen beendet sind.
- Die Drehstange wieder in ihrem Befestigungssitz unter Verwendung des dazu bestimmten Federbolzen blockieren.
- Den hinteren Teil der Abdeckplane (über der rückwertigen Entladeklappe) herausziehen und die elastischen Zugbänder an den dazu vorgesehenen, am Kastenaufbau angebrachten Haken befestigen.

RAM) VERSION MIT WINKELIGEM VORGELEGE UND AUSZIEHBAHRER KURBEL

- Die ausziehbare Kurbel auf den vom winkligen Vorgelege vorstehenden (hervorragend) Bolzen aufbringen.
- Die Kurbel im Uhrzeigersinn oder entgegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Öffnungs- bzw. Schließoperationen beendet sind.
- Die Kurbel wieder abnehmen und in der Kabine oder im Werkzeugkasten unterbringen (**nicht eingerastet lassen**).
- Den hinteren Teil der Abdeckplane (über der rückwertigen Entladeklappe) herausziehen und die elastischen Zugbänder an den dazu vorgesehenen, am Kastenaufbau angebrachten Haken befestigen.

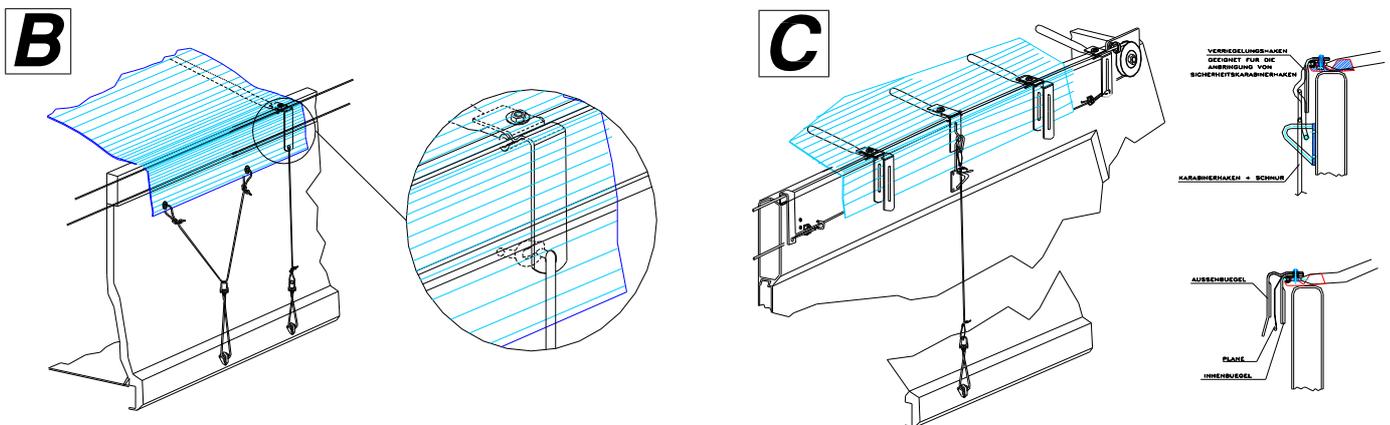
SCHEMA DER SEITLICHEN BEFESTIGUNGEN MIT SCHNELLHAKEN FÜR ABDECKPLANE TYP A

ABB. 4



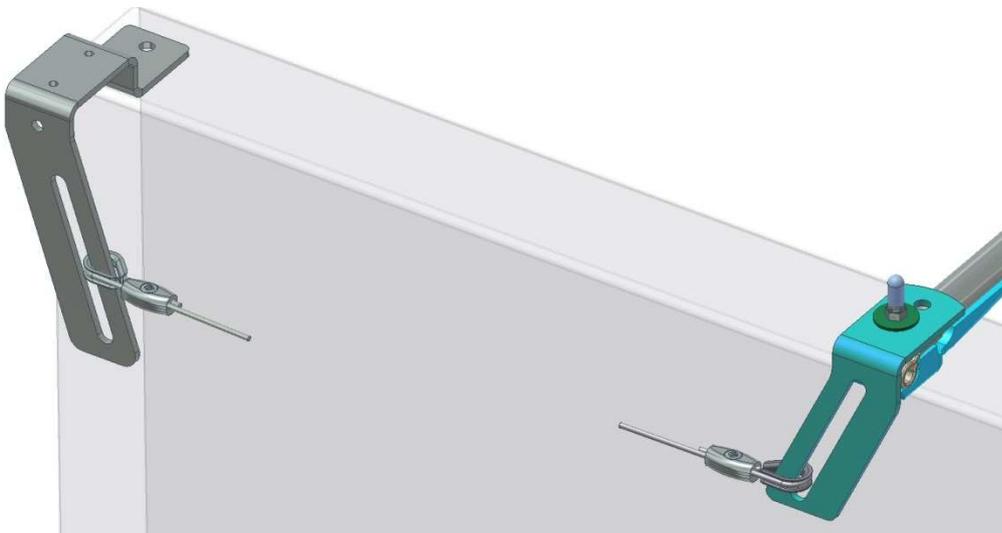
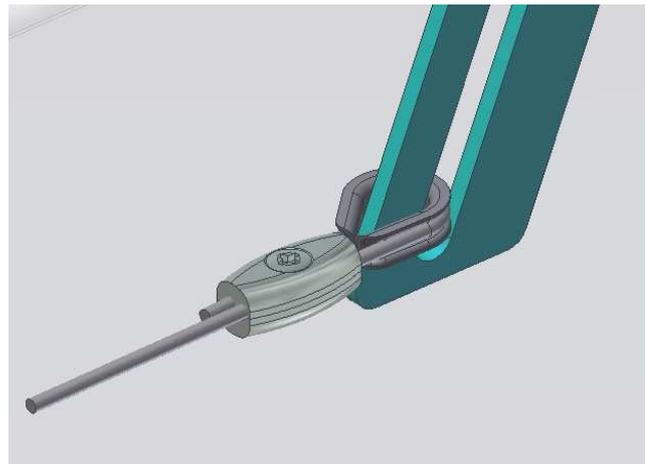
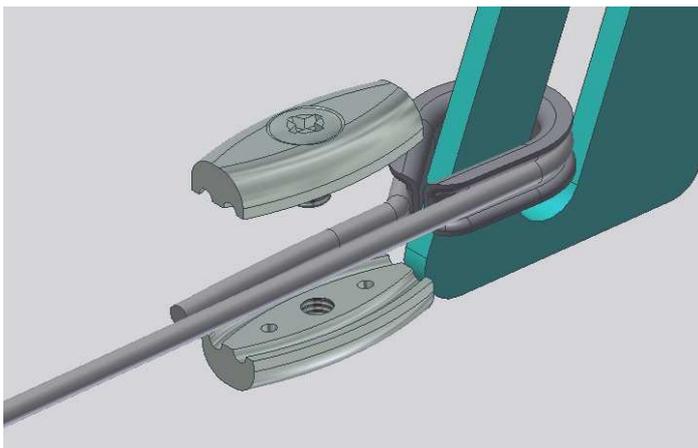
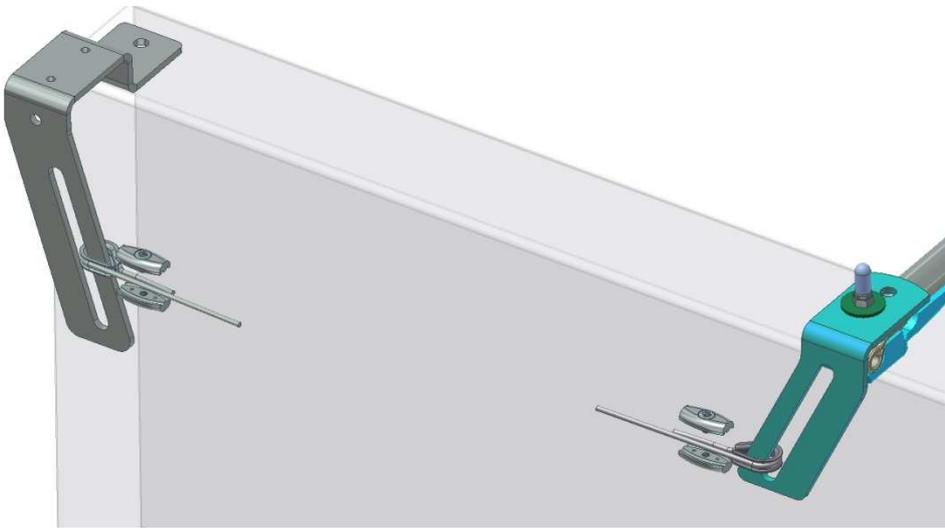
SCHEMA DER SEITLICHEN BEFESTIGUNGEN MIT SCHNELLHAKEN FÜR ABDECKPLANE TYP B UND C

ABB. 5-6



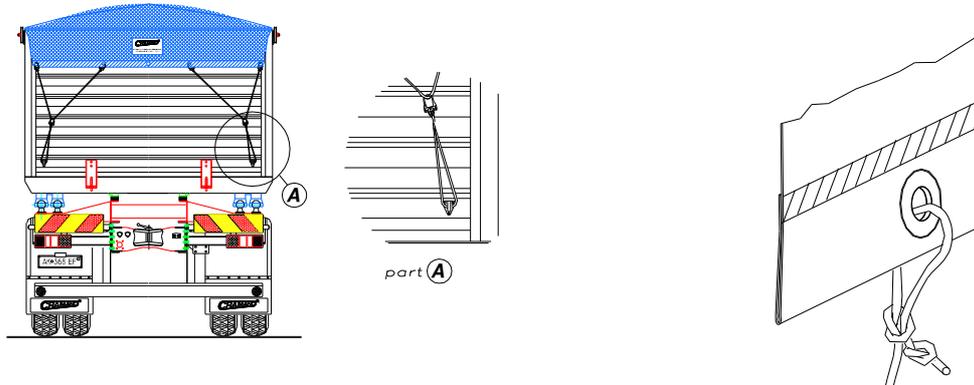
Bei der Plane Typ „C“ ist ein mit PVC überzogenes Metallseil vorhanden, das in den seitlichen

Planenüberlappungen hineingesteckt wird und das seitlich eine sichere Befestigung der Plane gewährleistet. Dieses ersetzt die vorhergehenden elastischen Zugbänder .



BEFESTIGUNG DER INTEREN ELASTISCHEN ZUGBÄNDER

ABB. 7

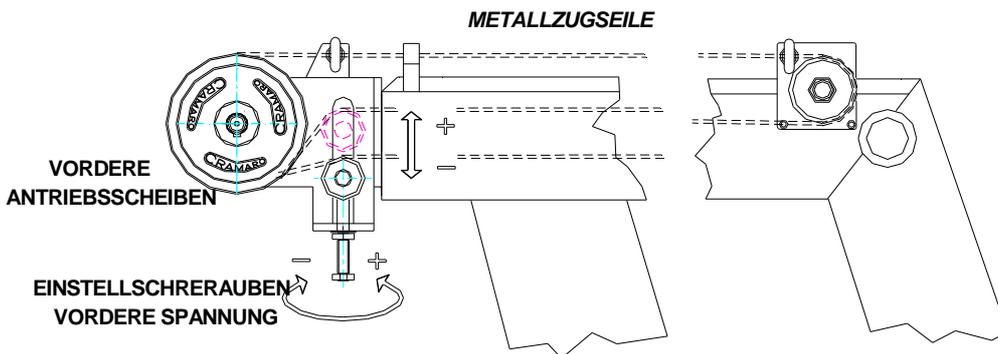


SPANNUNGSEINSTELLUNG DER METALLZUGSEIL

  Durch die dazu geeigneten Einstellschrauben kann die Spannung der Metallzugseile der Abdeckplatte eingestellt werden.
N.B. die Spannung muß auf beiden Seiten der Abdeckplane gleich und ausreichend sein, um das Rutschen der Seile auf den vorderen Antriebsscheiben zu vermeiden.

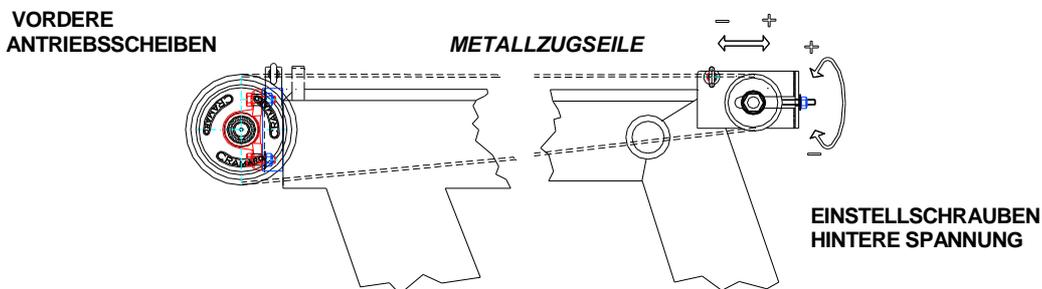
DETAIL DER VORDEREN SPANNER (VERSION MIT VORMONTIERTEM SYSTEM)

ABB. 8



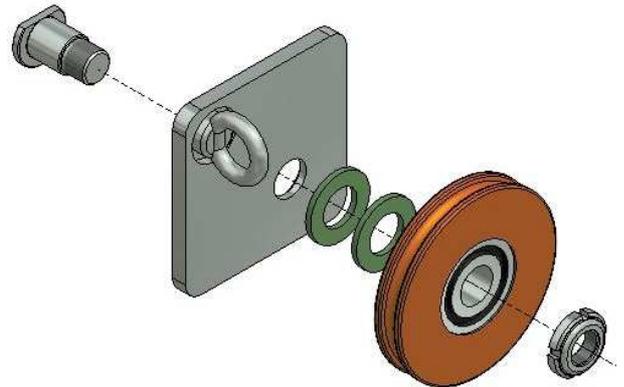
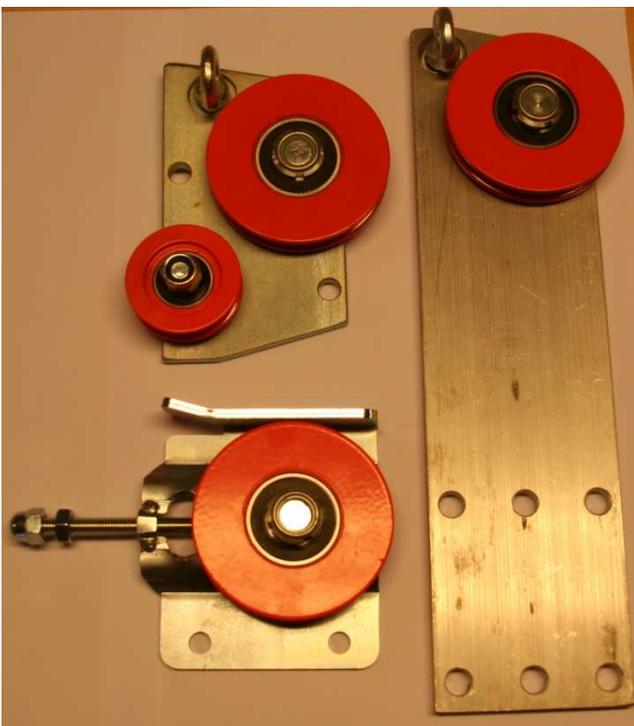
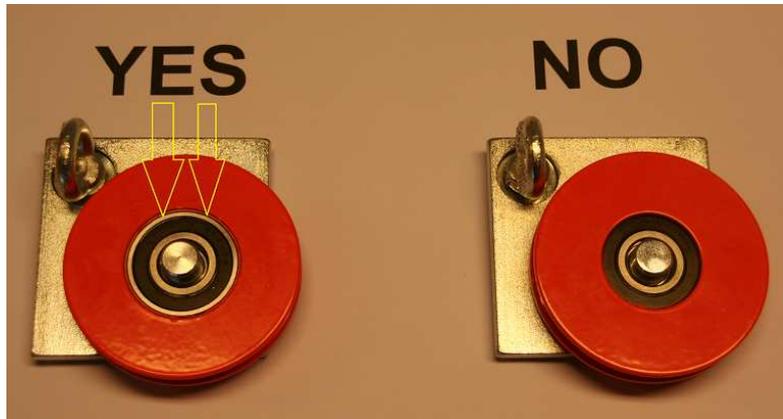
DETAIL DER HINTEREN SPANNER (STANDARD VERSION)

ABB. 9



Seilspannung prüfen: Das Schieberverdeck ist komplett zu öffnen und wieder ca. 50 cm zu schließen. Es ist in der Mitte des oberen Spannseiles ein Gewicht o.ä. mit einer Masse zw. 8 und 9 kg ca. einzuhängen, bis das obere Seil parallel zu dem unteren kommt.

MONTAGEANWEISUNG UMLENKROLLE Ø 100 MM



Achten Sie bei der Montage der hinteren Montageplatte mit Umlenkrolle unbedingt darauf, dass der äußere silberne Ring des Kugellagers sichtbar zu Ihnen zeigt (siehe Foto) und das die Rolle auf dem Bolzen mit der Mutter fest verschraubt ist.

ZUSÄTZLICHE HINWEISE FÜR PLANEN TYP B und C



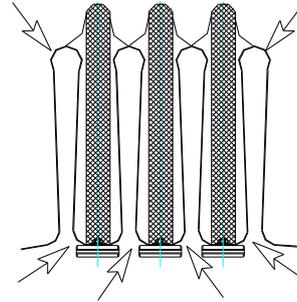
Bevor man die Abdeckplane zum ersten Mal benutzt , die Plane komplett zusammenschieben und überprüfen, daß sie die in Abb. 10 dargestellte Form annimmt; danach die Plane einige Stunden lang in dieser zusammengefalteten Position halten, damit sie die angegebenen Form beibehält.

**FORMUNG DES PLASTIKBANDES (PEHD)
ZUM HOCHHEBEN DER PLANE VOR IHREM**

ABB. 10

GEBRAUCH

Während des Zusammenschiebens der Abdeckplane überprüfen, daß sich die äußeren Teile der Plane (welche an den Seitenwänden herunterhängen) nicht unter den Bögen festklemmen.



N.B. : Sollte es dennoch vorkommen, müssen die unter den Bögen festgeklemmten Zipfel der Plane durch leichtes Ziehen mit der Hand herausgeholt werden, bis sie sich außerhalb der Seitenwand des Kastenaufbaus befinden.



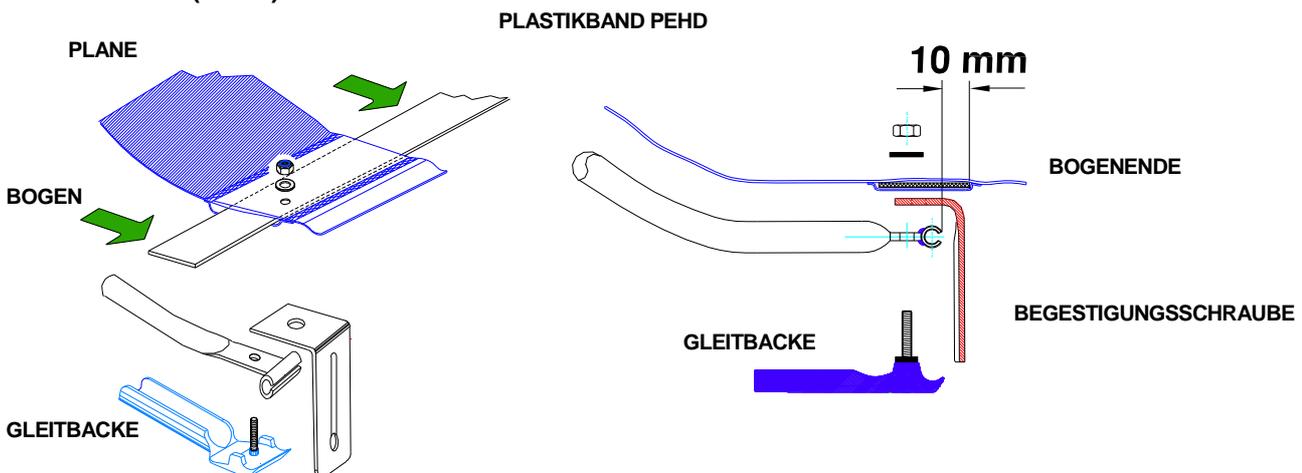
ERSATZ DES PLASTIKBANDES AUS PEHD (AN DEN PLANENSEITEN)

Das in die seitlichen Taschen der Abdeckplane eingeführte Plastikband aus **PEHD** zwingt die Plane, die in Abb. 10 dargestellte Form anzunehmen.

Das Material, aus welchem das Plastikband besteht, ist äußerst fest und beständig; es muß jedoch nach einer, je nach den verschiedensten Arbeitsbedingungen unterschiedlich langen Reihe von „Arbeitszyklen“ ersetzt werden, weil es bricht und nicht mehr die Funktion, für welche es entworfen wurde, erfüllen kann; es kann leicht ersetzt werden, nachdem man die Befestigungsschrauben, durch die das Band an jedem Bogenende befestigt ist, entfernt hat.

Plastikbandes (PEHD)

ABB. 11



N.B. Nach dem Ersatz die Formung des Plastikbandes (PEHD) zum hochheben der Plane durch wiederholen der auf Seite 7 – Abb. 10 erläuterten Operationen durchführen.



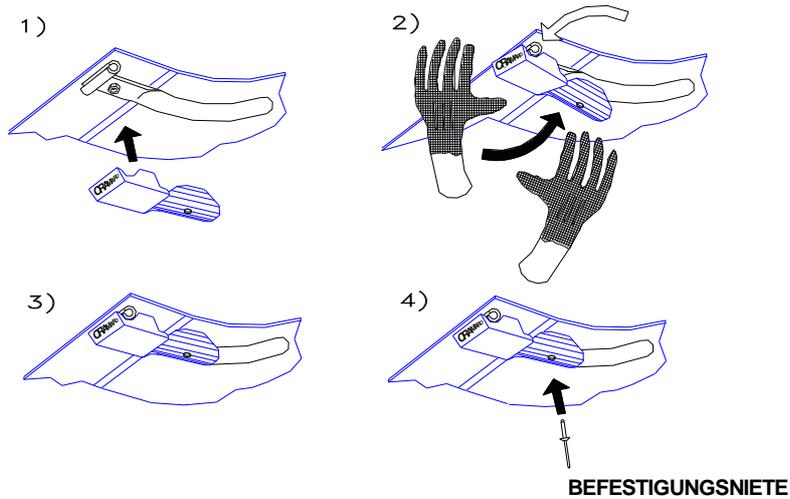
ERSATZ DER GLEITBACKEN

Die an allen Bogenenden angebrachten Gleitbacken aus verschleißfestem Material können auch bei montierter Abdeckplane leicht ausgewechselt werden (**man braucht die Plane nicht vom Kastenaufbau zu nehmen**).

Die **Abbildung 12** erklärt schematisch die Reihenfolge der Montagephasen der Gleitbacken auf die bogenenden.

OPERATIONEN ZUM ERSATZ DER GLEITBACKEN

ABB. 12

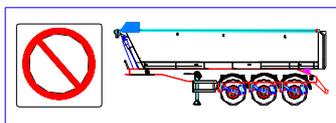


WAS ABSOLUT VERBOTEN IST

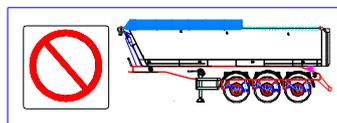
-  **Es ist absolut verboten, die Abdeckplane während der Wartungsarbeiten zu betätigen.**
-  Das *Fahren* ist verboten, wenn die *Plane* vorne nach den empfohlenen Richtlinien von **CRAMARO** nicht ordnungsgemäß befestigt ist.
-  **Es ist absolut verboten, die Abdeckplane als Mittel zu verwenden, um die Ladung zu nivellieren.**
-  **Es ist absolut verboten, Material auszuladen, ohne den Kastenaufbau komplett aufgedeckt zu haben.**
-  **Es ist absolut verboten, die Antriebsscheiben und die Metallzugseile der Abdeckplane einzufetten oder zu schmieren (Abb. 8-9).**
-  **Es ist absolut verboten, auf die Abdeckplane zu klettern und auf ihr herumzugehen.**
-  **Es ist absolut verboten, bei starken Windstößen zu fahren.**
-  **Es ist verboten die Elektrosteuerung aufzubrechen. Dies führt automatisch zum Verlust der Garantie.**

WAS ABSOLUT PFLICHT IST

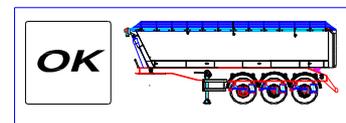
-  **Während der Fahrt muss das Schiebeverdeck *komplett geschlossen* sein**



NEIN



NEIN



JA

-  **Periodische Prüfung** des Spannungsgrades der Metallzugseile der Abdeckplatte (sie dürfen nicht zu sehr gespannt sein), um das Rutschen der vorderen Antriebsscheiben zu vermeiden, sowie deren Abnutzung an der Oberfläche, um eventuelle Brüche von Drähten, aus denen die Seile bestehen, festzustellen (in diesem Fall sofort ersetzen) (Abb. 8-9.)
-  **Periodisch kontrollieren**, daß die oberen Profile des Kastenaufbaus (auf welchen die Abdeckplane läuft) nicht gebrochen und/oder gebogen sind, denn dies könnte die normale Bewegung der Abdeckplane verhindern und die Abdeckplane, das Plastikband aus PEHD zum Hochheben der Plane und die Gleitbacken frühzeitig abnutzen (Abb. 11-12).
-  **Periodische Prüfung** auf Vorhandensein sämtlicher seitlicher, automatischer Befestigungshaken der Abdeckplane
-  **Periodische Überprüfung** des Abnutzungsgrades der Plane, vor allem an den Stellen, die an meisten beansprucht werden, wie den vorderen Verankerungsstellen und den seitlichen Befestigungen auf den Bögen (Abb. 11).
-  **Periodische Kontrolle** der Vollständigkeit **sämtlicher Gleitbacken** an den Bogenenden und deren Abnutzungsgrad, denn diese erleichtern den Bewegungsablauf der Abdeckplane (Abb. 11-12).
-  **Periodische Kontrolle** des an den Seiten der Abdeckplane angebrachten Plastikbandes aus PEHD zum Hochheben der Plane auf Unversehrtheit; beim Verschleiß dieses Bandes könnte die Plane beschädigt werden,

wodurch das Funktionieren der Plane während des Zusammenschiebens gefährdet werden könnte (in diesem Fall muß dieses ersetzt werden) (Abb. 10-11);

Regelmäßige Kontrolle der Reinigung und des korrekten Funktionierens der zwischen Fahrgestell und Kastenaufbau befindlichen elektrischen Kontakte (Abb. 13).

Periodisch kontrollieren, daß die elektrischen Verbindungskabel nicht beschädigt sind.

 **Regelmäßiges Abwaschen** der Plane, um eventuell darauf abgelagerten Schmutz, der mit der Zeit die Plane beschädigen könnte, zu entfernen.

 Wenn die Plane kalten Witterungseinflüssen ausgesetzt ist, ist es vor Gebrauch der Plane notwendig das Verdeck von Eis und Schnee zu befreien, um Probleme in der Funktionalität des Systems zu vermeiden.

 **Überprüfen Sie regelmäßig den festen Sitz der Seilklemmen, die das Antriebseil zusammenklemmen.**



HINWEISE ZUR LÖSUNG DER PROBLEME (am häufigsten vorkommend)

<i>PROBLEM</i>	<i>URSACHE</i>	<i>LÖSUNG</i>
<i>Die Betätigung der Abdeckplane ist mühsam (schwer)</i>	Sachliches Hindernis.	Überprüfen, daß keine Hindernisse (hervorstehende Ladung, u.s.w.) bestehen, welche das Fortschreiten der Abdeckplane behindern
<i>Die Betätigung der Abdeckplane ist mühsam (schwer)</i>	Die Mechanik funktioniert nicht	Überprüfen, daß die Lager oder die hinteren Antriebsscheiben nicht blockiert sind (andernfalls sich an das nächstliegende Kundenservice wenden) (ERSATZ DER LAGER UND/ODER HINTEREN ANTRIEBSSCHEIBEN)
<i>Die Betätigung der Abdeckplane ist mühsam (schwer)</i>	Die Bögen der Abdeckplane sind verformt.	Überprüfen, daß die Bögen nicht gebogen sind; falls notwendig die ursprüngliche Biegung wieder herstellen und sämtliche Bögen mit gleichem Abstand aneinanderreihen (andernfalls sich an das nächstliegende Kundenservice wenden) (ERSATZ DER BESCHÄDIGTEN BÖGEN)
<i>Die Betätigung der Abdeckplane ist mühsam (schwer)</i>	Die Metallzugseile sind zu sehr gespannt.	Sich vergewissern, daß die Metallzugseile nicht zu sehr gespannt sind; in diesem Fall die Spannung mittels der dazu bestimmten Einstellschrauben lockern (Abb. 8-9)
<i>Die Betätigung der Abdeckplane ist mühsam (schwer)</i>	Die Metallzugseile rutschen auf den vorderen Antriebsscheiben .	Sich vergewissern, daß die Metallzugseile und die Antriebsscheiben nicht eingefettet oder beschmiert wurden; in diesem Fall müssen sie gereinigt werden.

NACHTRAG ZUR MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG – ALLE VERSIONEN

AUFKLEBER

MIT BETRIEBSHINWEISEN FÜR VERDECKSYSTEM CABRIOLÉ

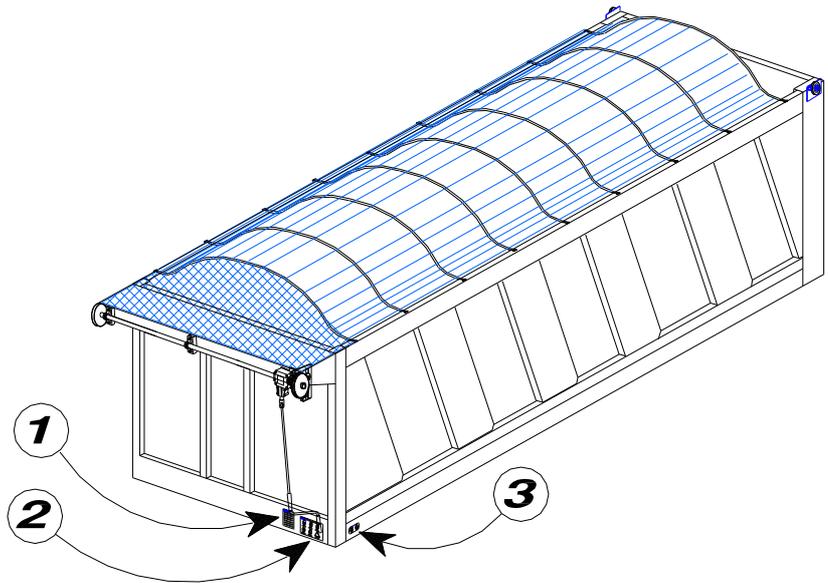
Jedes Verdecksystem „CABRIOLÉ“ das durch einen Service-Partner oder durch den Endkunden (in diesem Fall wird das Verdeck als Montage-KIT durch die Firma CRAMARO TS S.r.l. geliefert) montiert wird, enthält Aufkleber mit den wichtigsten **BETRIEBSHINWEISEN** zur Benutzung des Verdecks.

JEDES VERDECKSYSTEM wird mit den oben erwähnten **AUFKLEBERN** geliefert, die elementarer Bestandteil des Montage-KITs sind, wie die **BETRIEBSANLEITUNG**.

Vom Moment der Montage an, müssen auf „**JEDEM VERDECKSYSTEM**“

ALLE AUFKLEBER GUT SICHTBAR ANGEBRACHT SEIN

POSITION DER AUFKLEBER



1) ES IST ABSOLUT VERBOTEN

2) BEDIENUNGSHINWEISE FÜR DAS VERDECKSYSTEM (6 Angaben)

3) VERANKERUNG DER AUTOMATISCHEN VERRIEGELUNGSHAKEN (2 Angaben)

WICHTIG: Werden die Aufkleber **nicht ordnungsgemäß** angebracht, **erlischt** automatisch die **GARANTIE**. CRAMARO TS S.r.l. ist insbesondere dann nicht verantwortlich für mögliche Schäden an Personen oder Sachen die daraus resultieren, da dies einen Verstoß gegen die beschriebenen Anweisungen darstellt.

NACHTRAG ZUR MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG – ALLE VERSIONEN

AUFKLEBER






WWW.CRAMARO.COM

LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO DEL SISTEMA DI COPERTURA.
READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY PRIOR TO USE THE TARPULIN.
LIRE CET AVERTISSEMENT AVANT D'UTILISER LE SYSTEME DE BACHAGE.
DIE FOLGENDEN BEDIENUNGSHINWEISEN BEVOR DIE VERDECKSBETÄTIGUNG DURCHLESEN
ADVERTENCIA PARA EL USO DEL SISTEMA
ADVERTENCIA PARA USO DO SISTEMA DE COBERTURA.

	<p>NON AZIONARE LA COPERTURA DURANTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DO NOT RUN THE SYSTEM DURING MAINTENANCE OPERATIONS NE PAS ACTIONNER LE SYSTEME PENDANT LES OPERATIONS D'ENTRETIEN VERDECKSSYSTEM NICHT WÄRENDE DEN WARTUNGSARBEITEN BETÄTIGEN NO PONER EN MARCHA LA COBERTURA DURANTE EL MANTENIMIENTO NÃO UTILIZE O SISTEMA DE COBERTURA DURANTE MANUTENÇÃO</p>		<p>VERIFICARE SEMPRE CHE I GANCI SIANO CORRETTAMENTE ANCORATI ALWAYS CHECK THE HOOKS ARE CORRECTLY ANCHORED TOUJOURS CONTROLER QUE LES CROCHETS SOIENT BIEN POSITIONNES DIE KORREKTE POSITIONIERUNG DER VERBINDERUNGSHAKEN PRÜFEN CONTROLAR SIEMPRE LA POSICION CORRECTA DE LOS GANCHOS SEMPRE VERIFIQUE O POSICIONAMENTO CORRETO DOS GANCHOS</p>
	<p>NON INGRASSARE O LUBRIFICARE PULLEGGIE E FUNI DO NOT GREASE OR LUBRICATE PULLEYS AND CABLES NE PAS GRASSER OU LUBRIFIER POULEES ET CABLES ANTRIEBSROLLE UND ANTRIEBSSEILE NICHT FETTEN ODER SCHMIEREN NO ENGRASAR O LUBRIFICAR POLEAS Y CABLES NÃO ENGRAXAR OU LUBRIFICAR AS POLIAS E OS CABOS</p>		<p>APRIRE COMPLETAMENTE LA COPERTURA PRIMA DELLE OPERAZIONI DI CARICO / SCARICO FULLY OPEN THE SYSTEM BEFORE LOADING / UNLOADING OPERATIONS OUVRIR COMPLETMENT LE BACHAGE AVANT DE CHARGER ET DECHARGER BEI BE- UND ENTLADUNG MUSS DAS VERDECK IMMER VORNE KOMPLETT ZUSAMMENSCHOBEN SEIN SIEMPRE ABRIR COMPLETAMENTE LA COBERTURA ANTES DE CARGAR Y DESCARGAR SEMPRE ABRIR COMPLETAMENTE A COBERTURANTES DA CARGA E DESCARGA</p>
	<p>NON CAMMINARE SULLA COPERTURA E NON UTILIZZARLA PER LIVELLARE IL CARICO DO NOT WALK ON THE SYSTEM AND DON'T USE IT TO LEVEL THE LOAD NE PAS MARCHER SUR LA BACHE ET NE PAS L'UTILISER POUR NIVELLER LE CHARGEMENT NICHT AUF DEM VERDECKSSYSTEM LAUFEN UND NICHT PLANIEREN NO CAMINHAR SOBRE A COBERTURA Y NO USAR PARA NIVELAR LA CARGA NÃO CAMINHAR SOBRE A COBERTURA NÃO UTILIZÁ-LA PARA NÍVEL DA CARGA</p>		<p>ATTENZIONE: NON VIAGGIARE IN CASO DI FORTE PAFAPICHE DI VENTO WARNING: DO NOT DRIVE WITH STRONG WIND ATTENTION : EN CAS DE FORT VENT, NE PAS UTILISER ACHTUNG: NICHT BEI STARKEM WIND ODER STURM FAHREN ATENCIÓN: NO VIAJAR EN CASO DE FUERTES PAFAPICHES DE VIENTO ATENÇÃO: NÃO VIAJAR EM CASO DE PORTES PAIADAS DE VENTO</p>

LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO PRIMA DELL'UTILIZZO DELLA COPERTURA / GEMPFULLY READ INSTRUCTIONS MANUAL BEFORE USING THE TARPULIN / VEUILLET LIRE LE NOUVE OBRUO AVANT D'UTILISER LE BACHAGE / DIE BEDIENUNGSHINWEISEN VOR DEM BETÄTIGUNG DES VERDECKSSYSTEMS DURCHLESEN / LERE EL MANUAL DE OPERACIONES ANTES DE UTILIZAR LA COBERTURA / USE O MANUAL APRES DE USAR A TAMPÁ

addebi caboté de posicione se cazzone lato controlo o maniglia manovriméto

addebi los "caboté" lo locale on the body either on panel control or on the handle by manual version

cas automatico caboté soot à placer sur la cazzone de côté de la central ou de la manéto

addebi el "caboté" de auf dem chassis, auf der seite der elektronisierung oder der handhabung anzuordnen sng

pagella (addebi) del sistema caboté para colocat sobre la capá al lado de la controlo e de la manéto

addebi da cobertura "caboté" para ser colocado no lado da caixa do panel de controlo ou da manéto

CRAMARO

TS s.r.l